

**Protokoll der Amtsübergabe und 1. Gemeinsamen Sitzung des  
10. Vorstands und des 10. Aufsichtsrats des  
Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan sowie der  
10. Redaktion der Deutsch-Taiwanischen Hefte**

<b>Rundbrief</b>	April. 2022, Nr. 95 (2022 年 4 月 第 95 期)
Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan (GDVT)	中華民國德語文學者暨教師協會
<b>Adresse:</b> College of Foreign Languages & Literatures, Fu Jen Catholic University, No. 510, Zhongzheng Rd., Xinzhuang Dist., New Taipei City 24205, Taiwan (R.O.C.)	<b>會址:</b> 24205 新北市新莊區中正路510號 輔仁大學外語學院
<b>Website:</b> <a href="https://gdvt.org/de/germanisten-und-deutschlehrerverband-taiwans/">https://gdvt.org/de/germanisten-und-deutschlehrerverband-taiwans/</a>	<b>網站:</b> <a href="https://gdvt.org/de/germanisten-und-deutschlehrerverband-taiwans/">https://gdvt.org/de/germanisten-und-deutschlehrerverband-taiwans/</a>
<b>In dieser Ausgabe:</b> Protokoll der Amtsübergabe und 1. Gemeinsamen Sitzung des 10. Vorstands und des 10. Aufsichtsrats des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan sowie der 10. Redaktion der Deutsch-Taiwanischen Hefte	<b>本期內容:</b> 中華民國德語文學者暨教師協會交接會議暨第十屆第一次監理事聯席會議暨台德學刊編委會會議記錄

**Zeit:** 09. April 2022, 14.00-15.40 Uhr

**Ort:** Goethe-Institut, Taipei, 11F, Raum 1

**Vorsitz:** Shoou-Huey Chang (Vorsitzende des 10. Vorstands, WZU), Ying-Hui Chen (Vorsitzende des 9. Vorstands, CCU)

**Protokoll:** Manfred Sablotny (THU), Yu-Fang Hsu (SCU)

**Anwesende Mitglieder des 9. Vorstands:** Ying-Hui Chen (CCU), Monika Leipelt-Tsai (NCCU), Jyh-Cherng Jang (FJU), Hsin-Yi Lin (NKUST), Holger Steidele (TKU), Li-Fen Ke (Goethe-Institut)

**Anwesende Mitglieder des 10. Vorstands:** Shoou-Huey Chang (WZU), Manfred Sablotny (THU), Shao-Ji Yao (NCCU), Susanne Schick (FJU), Shu-Mei Shieh (NKUST), Yu-Fang Hsu (SCU), Holger Steidele (TKU), Li-Fen Ke (Goethe-Institut)

**Anwesende Mitglieder des 9. Aufsichtsrats:** An-Nie Hsu (NCCU)

**Anwesende Mitglieder des 10. Aufsichtsrats:** Hsin-Yi Lin (NKUST), Pi-Erh Hsieh (WZU), Shih-Yu Chuang (FJU)

**Anwesende Mitglieder der 9. Redaktion DT-Hefte:** Shoou-Huey Chang (WZU), Monika Leipelt-Tsai (NCCU), An-Nie Hsu (NCCU)

**Anwesende der 10. Redaktion DT-Hefte:** An-Nie Hsu (neue Chefredakteurin, NCCU), Shouo-Huey Chang (WZU), Monika Leipelt-Tsai (NCCU), Kuei-Hsiang Liao (SCU)

**Anwesende Mitarbeiter:** Chi-Chun Liu (neue Schatzmeisterin, NCKU)

**Entschuldigt:** Josef Goldberger (DAAD); Hsin-Yi Hsueh (neue Verbandssekretärin, WZU), Ching-Shih Huang (NKUST)

## **I. Bericht der Vorstandsvorsitzenden und Danksagungen**

1. Die Vorsitzende bedankt sich bei den anwesenden Mitgliedern des 9. und 10. Vorstands, des 9. und 10. Aufsichtsrats sowie der alten und neuen Redaktion der Deutsch-Taiwanischen Hefte für ihr Kommen und beim Goethe-Institut Taipeh für die freundliche Bereitstellung eines Sitzungsraums mit Computerausrüstung, Teebeuteln und GI-Kekschen für die heutige Sitzung. Dank der Vorsitzenden des 9. Vorstands, Frau Chen, wurde die Amtsübergabe an den neuen Vorstand bereits am 19. April erfolgreich eingeleitet.
2. Die Vorsitzende wird an alle Vorstandsmitglieder Urkunden über ihre Vorstandstätigkeit verteilen.
3. Personalien und Aufgabenverteilung innerhalb des neuen Vorstands und des neuen Aufsichtsrats:
  - (1) Schatzmeisterin des 10. Vorstands: Chi-Chun Liu (NCKU)
  - (2) Verbandssekretärin des 10. Vorstands: Hsin-Yi Hsueh (WZU)
  - (3) Vorsitzende des 10. Aufsichtsrats: Hsin-Yi Lin (NKUST)
  - (4) Chefredaktion Deutsch-Taiwanische Hefte: An-Nie Hsu
  - (5) Aufgabenverteilung innerhalb des Vorstands:
    - A. Vorsitzende des 10. Vorstands: Shouo-Huey Chang (WZU)
    - B. Stellvertretender Vorsitzender des 10. Vorstands: Manfred Sablotny (THU)
    - C. Beauftragter für Internationales des 10. Vorstands: Holger Steidele (TKU)
    - D. Beauftragte für die Pflege der Webseite des Verbands des 10. Vorstands: Yu-Fang Hsu (SCU)

## **II. Amtsübergabe**

### **1. Übergabe der Finanzangelegenheiten**

- (1) In Bezug auf die finanzielle Situation erinnert Ying-Hui Chen an die grundsätzliche Pflicht des Verbands zu einer jährlichen Steuererklärung und die Möglichkeit der Befreiung durch einen Antrag beim Finanzministerium.
- (2) Das Verbandssiegel wird von der neuen Vorsitzenden übernommen.
- (3) Das Goethe-Institut prüft je nach finanzieller Situation, ob die Herausgabe der Deutsch-Taiwanischen Hefte bezuschusst wird.
- (4) Zurzeit haben insgesamt 18 Verbandsmitglieder ihren Jahresbeitrag noch nicht bezahlt.
- (5) Die Reisekosten der Vorstands- bzw. Aufsichtsratsmitglieder für die Teilnahme an den Vorstands- und Aufsichtsratsitzungen in Taipei werden vom Verband bezuschusst.

- (6) Die Preisgelder für den Rheinpokal werden vom GDVT bezuschusst und am Veranstaltungstag an die jeweiligen Preisträger übergeben.
- (7) Beantragung von Zuschüssen für die Jahrestagung des Verbands: Bei Finanzierungslücken können Zuschüsse beim Verein und beim Goethe-Institut beantragt werden.
  - A. Der Lohn für die mit der Pflege der GDVT-Webseite betrauten Hilfskraft wird auf Stundenbasis berechnet. Für Hilfskräfte mit Masterabschluss beträgt der Stundenlohn 200 NT\$/Stunde.

## **2. Übergabe der Verwaltungsangelegenheiten**

- (1) Mit Ausnahme von Versammlungen, in denen Wahlen für die Besetzung von Ämtern stattfinden, können Vorstands- und Aufsichtsratssitzungen online abgehalten werden.
- (2) Bereitstellen der Sitzungsprotokolle für die Wahl der Schatzmeisterin, der Verbandssekretärin und der Aufsichtsratsvorsitzenden: Hsin-Yi Hsueh (Verbandssekretärin, WZU) übernimmt die Übersendung an das Innenministerium.
- (3) Die Pflege der Website umfasst die Veröffentlichung von Informationen zur Jahrestagung und zur Vollversammlung, von Mitteilungen des Internationalen Deutschlehrerverbands (IDV) und die Bereitstellung von Informationen zu Stellenangeboten an den einzelnen Hochschulinstituten.
- (4) Der Call for Papers für die GDVT-Jahrestagungen wird vom Vorsitzenden an alle Mitglieder verteilt. Kolleginnen und Kollegen der Verbände in Japan und Korea werden vom Beauftragten für Internationales eingeladen.

## **3. Bestätigung der Verbandsaktivitäten für das laufende Jahr**

- (1) Austragung des Rheinpokals
- (2) GDVT-Jahrestagung
- (3) Veröffentlichung der Deutsch-Taiwanischen Hefte
- (4) Austausch von relevanten Informationen mit ausländischen Deutschlehrerverbänden

## **4. Sonstiges**

- (1) Auf der nächsten Vorstandssitzung soll darüber beraten werden, wie die Einnahmen des Verbands gesteigert und die Ausgaben gesenkt werden können.
- (2) Die Vorstandsmitglieder laden die Berichte ihrer jeweiligen Institute in die Cloud hoch.

## **III. Sonstiges**

**Antrag 1:** Diskussion über eine mögliche Verschiebung des Rheinpokal-Termins aus Pandemiegründen

**Erläuterung:** Die Vorstands- und Aufsichtsratsmitglieder der Nationalen Chengchi-Universität schlugen vor, die Bedingungen zu erörtern, unter denen der Rheinpokal als Reaktion auf die Ausweitung der Epidemie verschoben würde.

**Beschluss:** Sollten die einzelnen Universitäten im Zuge einer Anhebung der Seuchenwarnstufe durch die Zentrale Seuchenleitstelle entsprechende Maßnahmen, wie z.B. die Einstellung des Präsenzunterrichts, beschließen, soll in Absprache mit den Studierenden über eine Verschiebung der Veranstaltung entschieden werden.

## **IV. Berichte aus den Institutionen**

### **1. Bericht der WZU**

- (1) Die Gedenkmesse für Herrn Chang, Nai-Yu wird am 28. April (Do.) von 16:00 bis 17:15 Uhr in der Kapelle an der Uni abgehalten.
- (2) Bis Ende des ersten Semesters des akademischen Jahres 110 (2022) gibt es 15 Absolventen, die den Doppel-Abschluss in Konstanz gemacht haben.
- (3) Im akademischen Jahr 110 (2022) haben folgende Studenten die Aufnahmeprüfung der Double-Degree-Programme bestanden. (3 bei Konstanz, 3 bei Zwickau)
- (4) Im März fand der Wenzao German Cup im Jahr 110 (2022) statt.
- (5) Der Rhein-Pokal-Wettbewerb findet am 30.4. und 1.5.2022 in der ChenChe-Universität statt. Bitte beachten Sie die Änderung des Wettbewerbsplans

### **2. Bericht der NCCU**

- (1) Der deutsche Schriftsteller Stephan Thome hielt einen Vortrag am 28.03.2022. Der Titel lautet „Taiwan aus der Sicht eines deutschen Schriftstellers – von der Vergangenheit bis zur Gegenwart“.
- (2) Der Rheinpokal findet dieses Jahr vom 30. April bis 01. Mai an der NCCU statt.
- (3) Die Teilnahme einer studentischen Gruppe von der NCCU an dem Internationalen Ferienkurs im August 2022 an der Universität Trier ist in Planung.

### **3. Bericht der TKU**

- (1) Frau Lin Yu Hsien wurde am 30.03.2022 zur Abteilungsleiterin ab dem neuen Studienjahr gewählt.
- (2) Friedrich Dürrenmatt-Veranstaltung am 20.5.2022.

### **4. Bericht der SCU**

- (1) März 2022 Deutsch-Wettbewerb am Campus.
- (2) Am 26. März 2022 findet das Unifest und das Alumni-Treffen statt.

### **5. Bericht der NKUST**

- (1) 23.3. Goethe-Pokal
- (2) 30.3. Erfahrungsaustausch am Arbeitsplatz mit Frau Lee Fong Xian
- (3) 4.5. Vortrag zum Thema "Der Geist des deutschen Handwerks und der natürlichen Kunst", Referent: Herr Su Zhenhui, Vorsitzender der Nanhong Trading Co.

### **6. Bericht der Fujen**

- (1) Die diesjährige Tagung des Deutschlehrer- und Germanistenverbands Taiwans wurde am 19. März von der Abteilung für deutsche Sprache und Kultur der Fu Jen Universität durchgeführt. An diesem Tag wurden auch der neue Vorstand sowie die Vertreter für den Aufsichtsrat und die Redaktionsmitglieder für die Zeitschrift „Deutsch-Taiwanische Hefte“ gewählt.
- (2) Am 15. Juni fand an der Fakultät für Fremdsprachen der Fu Jen Universität das Seminar für Unterrichtspraxis statt (輔仁大學外語學院 2022 教學實踐研討會) und dem auch Kollegen und Kolleginnen der Abteilung für deutsche Sprache und Kultur mitwirkten.
- (3) Ab 22. August wird Frau Prof. 陳瑛慧 (Chen, Ying-Hui) zur Abteilung für deutsche Sprache und Kultur der Fu Jen Universität wechseln.

## **V. Ende der Sitzung: 15:40 Uhr**

## 中華民國德語文學者暨教師協會第十屆第一次理監事聯席會議

時間：111年04月09日（星期六）14：00

地點：歌德學院

主席：張守慧（第十屆理事長）、陳瑛慧（第九屆理事長）

紀錄：許友芳、夏慕帆

第九屆理事會成員出席：

陳瑛慧、蔡莫妮、張志成、林欣宜、施侯格、柯麗芬

第十屆理事會成員出席：

張守慧、夏慕帆、姚紹基、許書珊、謝淑媚、許友芳、施侯格、柯麗芬

第九屆監事會成員出席：

徐安妮

第十屆監事會成員出席：

林欣宜（新任監事長）、謝碧娥、莊適瑜

第九屆台德學刊編輯委員出席：

張守慧、蔡莫妮、徐安妮

第十屆台德學刊編輯委員出席：

徐安妮（新任「台德學刊」總編輯）、張守慧、蔡莫妮、廖揆祥

新任財務長出席：劉綺君

請假：金郁夫、薛欣怡（新任秘書長）、黃靖時

### 壹、主席報告：

一、新、舊任理事長致詞：感謝前任及新任理事與理事們幫忙協會各項活動與業務

二、新任理事長將授理事會成員證書。

三、人事報告：

1. 第十屆理事會財務長由成功大學劉綺君老師擔任。
2. 第十屆理事會秘書長由文藻大學薛欣怡老師擔任。
3. 第十屆監事長由高雄科技大學林欣宜老師擔任。
4. 第十屆台德學刊主編由政治大學徐安妮老師擔任。
5. 理事會行政工作分配如下：
  - (1) 理事長：張守慧（文藻）
  - (2) 副理事長：夏慕帆（東海）
  - (3) 國際長：施侯格（淡江）
  - (4) 資訊長：許友芳（東吳）

## 貳、移交事宜：

### 一、 財政事務交接

1. 新理事會確認是否為協會報稅。支出需開統編。
2. 大印章交由新任理事長管理。
3. 歌德學院將視情況財政狀況考量是否補助台德學刊出刊。
4. 協會內共計十八會員未繳會費。
5. 理監事補助至台北開會之交通費事宜。
6. 萊茵盃由德語教師協會補助獎金，於當日發放獎金給予贏得競賽之學生。
7. 年會補助款申請事宜。若遇資金缺口，可向協會與歌德學院申請補助。
8. 網頁助理以小時計算時薪，碩士級薪資為 200 元/每小時。

### 二、 行政事務交接

1. 除幹部選舉會議及會員大會，理監事會議可線上進行。
2. 財務長、秘書長、監事長選舉提供會議記錄。為薛欣怡老師完成報部。
3. 網頁維護工作為刊登年會研討會訊息、國際德語教師協會(IDV)來信、各校求才訊息
4. 年會研討會的 call for papers 交由理事長群發給所有會員。由國際長邀請日、韓協會學者。

### 三、 年度活動確認

1. 萊茵盃舉辦
2. GDVT 年度研討會
3. 台德學刊出刊
4. 與國外德語教師協會交流相關資訊

### 四、 其他

1. 理事會下次開會時將討論如何為協會開源節流
2. 各校理事會成員上傳各校報告至雲端連結

## 參、臨時動議

### 提案一

說明：政大理事提議討論因應疫情擴大，萊茵盃在何種條件下將延期舉行？

### 決議：

若中央流行疫情指揮中心決定提高疫情警戒層級、各大學提出相關因應措施如停止實體授課，將建議延辦活動，交由學生決議。

## 肆、各校報告

### 一、文藻：

1. 張乃玉老師追思彌撒謹訂於 4 月 28 日(星期四)下午 16:00-17:15 於文藻詠蘇堂辦理。
2. 截至 110 學年度第一學期結束，本系 Konstanz 雙聯生已有 15 人順利畢業。
3. 110 學年度申請德國雙聯學制，錄取名單(Konstanz-3 位；Zwickau-3 位)。
4. 110 年文藻德語盃競賽已於 3 月舉辦完畢。
5. 第 39 屆全國萊茵盃由政治大學主辦，全國賽時間為 111 年 4 月 30 日(六)及 5 月 1 日(日)，本次文藝競賽項目有新變革請見企劃書。

### 二、政大：

1. 德語作家 Stephan Thome 於 2022 年 3 月 28 日在政大進行演講，講題為「一位德國作家眼中的臺灣—從過去到現在」。
2. 萊茵盃將於今年 4 月 30 日至 5 月 1 日在政大舉行。
3. 政大遊學團預計在 2022 年 8 月參加 Trier 大學約舉辦的暑期班。

### 三、淡江：

1. 2022.03.30 本系遴選新的系主任，由林郁嫻副教授當選，於今年 8 月上任。
2. 本系將在 5 月 20 日於淡江大學舉辦狄倫馬特的德語文論壇。

### 四、東吳：

1. 2022 年 3 月 舉辦校內德語文競賽。
2. 2022 年 3 月 26 日校慶，舉辦系友會。

### 五、高科大：

1. 3/23 歌德盃文藝競賽
2. 3/30 系友職場經驗分享會，主講：李芳賢小姐
3. 5/4 專題演講「從德國工藝精神談 自然 藝術」，主講：楠弘貿易股份有限公司蘇振輝董事長

### 六、輔大：

1. 今年的德語教師協會年會於 3 月 19 日由輔仁大學德語語文學系舉辦，並且於當天選出新的理事會以及監事會代表和《台德學刊》編輯成員。
2. 6 月 15 日，輔仁大學外語學院舉行「2022 年教學實踐研討會」，德語語文學系的老師們亦積極參加了此次研討會。
3. 陳瑛慧副教授從 8 月 22 日起將自文化大學加入輔仁大學德語語文學系。

## 伍、散會：15:40